

**From the Editor,**

As the IJLA family publishing several studies in the fields of language, linguistics, comparable language studies, language teaching and learning, literature, literature teaching and learning, education, Turkish Language, history of Turkish Language and having begun to be a source of these mentioned fields, we are having the proud and happiness of meeting with you through the 19 original studies conducted by very talented academicians and researchers of which we believe them to be great contributions into the field, by means of the new volume of IJLA.

In this volume of IJLA, fields from old Turkish literature to the modern one and from folk literature to modern Turkish literature as well as language, language teaching, and education and linguistics are contained in the spectrum of articles.

In this volume of the journal, an article named "ŞEFİK MEHMED'S GHAZELS" about old Turkish Literature takes place, in which common features of the lyric poems and poems of Şefik Mehmet whose original name is Mehmet and title is Masrafzade in Zeyl\_i Şefikname magazine are put emphasis. There is an article titled "ACCORDING TO TEXTE LINGUISTICE A COMPARATIVE ANALYSIS OF POEMS: TAHMIS BY NABI VS GAZEL BY FUZULI" both about old Turkish literature and script linguistics and which is the "tahmis" made by Nabi on a Fuzuli's lyric poems by means of script linguistics methods. Furthermore, there is another valuable study about linguistics called "THE SYNTACTIC EQUIVALENCE BETWEEN SUMERIAN AND TURKISH".

There are 5 articles about Turkish literature in this volume of IJLA. Among them, the article "ARCHAIC WORDS IN THE MUSTAFA KUTLU'S NARRATIVE "BEYHUDE ÖMRÜM" is about Turkish Language. In the article "CONSERVATIONS AND TRACES OF THE MOTIVE OF THE PICTURE LOVE IN THE MODERN TURKISH NOVEL", the reflections of falling in love with a girl in the dream into the folk literature was referred and the echoes of the motive of falling in love with someone by only looking at his or her photo in the modern world has been introduced. In the article called "BAUMAN'S PERSPECTIVE TO TANZİMAT AND SERVET-İ FÜNUN PERIOD NOVELS WITHIN THE CONTEXT OF TURKISH MODERNIZATION: UNDERSTANDING OF AMBIVALENCE IN TERMS OF LANGUAGE", the novels of Tanzimat and Servet-i Fünun written in our modernization period were studied according to the sociologist Bauman's viewpoint which he developed linguistically in the view of indefiniteness. Another study is "FROM DEATH PSYCHOLOGY TO DEEP ECOLOGY AND EASE: KATHERINE MANSFIELD'S FINAL DAYS IN FRANCE". The article named "INVESTIGATION OF THE NOVEL "KAPILAND'IN KOBAYLARI" BASED ON CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS" was written with the aim of investigating the Miyase Sertbarut's earliest novel named Kapiland's Cavies according to critical utterance analysis which is among quantitative research methods, in the study the analysis starting from the point of employing a tool to develop critical thinking, contributing to Turkish education in the phase of making native students perceive the deep structure and at this point assisting the Turkish teachers is also emphasized.

The written articles in the mentioned field were formed with respect to multi disciplinary issue.

There are three articles about Turkish Language studies in this volume of the journal. One of them is the article named "LINGUISTICS REFERENCES FUNCTIONS OF NUMBER WORDS IN TURKISH: NUMBERS AS PRONOUNS" which is a study that approaches to numerical words with a different perspective and considers numerical names' sending functions as well as putting forward the necessity of the concept of numerical pronouns' being in grammar. In another article named "SALIENT VOICE CHANGES IN MIXED-LANGUAGED KİTAB-I ATA-DEDE", attention attracting sound variations in the script Kitab-ı Ata-Dede which was written by Ata-Dede Bin Beg take place. The 3<sup>rd</sup> article named "LEXICAL FIELDS OF THE WORD "MOUTH" IN TURKISH" is about the inspection of 399 usage concepts about tongue concept.

In this volume, there are 7 articles about language education, especially on Turkish, English and German educations as well as about four language skills education. The article named "RAISING CULTURAL AWARENESS OF TURKISH UNIVERSITY STUDENTS ATTENDING EFL PREPARATORY CLASSES" is an article aiming to escalate the consciousness levels of prep class students on the target culture and as a result both enhancing their competence levels of English and forming their togetherness, which has been realized as a case study with 25 prep class students. The article titled "APPLICABILITY AND EFFECTIVENESS OF PROCESS-BASED WRITING APPROACH WITH WORKING GROUPS" is the production of Assoc. Prf. Ali GÖÇER who is the editor of this volume of the periodical, which has been studied on 3<sup>rd</sup> class students taking the course of writing education at the Education Faculty of Turkish Teacher Education and on 4 study groups specified by the grouping sampling method. The article named "REASONS BEHIND YOUNG LEARNERS' LEARNING OF FOREIGN LANGUAGES" is about the study which searches the aims of students while learning English

**Volume 3/2 Summer 2015**

language and other foreign languages, conducted by means of structured questions applied through face to face interviews with 20 students between the ages of 11 and 12 in a private course in Antalya. Another study conducted in this field is "DEVELOPING CRITICAL THINKING SKILLS IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING CLASSES THROUGH NOVELS" which investigates the development processes of critical thinking skills of the students through novel evaluation methods and which has been written in English. The article named "EXAMINING OF THE BURNOUT LEVEL OF PRE-SERVICE TURKISH TEACHERS (THE SAMPLE OF EGE UNIVERSITY)" is about specifying consequences and the exhaustion levels of candidate teachers at 2014-2015 education year, Ege University, Turkish Teacher Education Licence Program according to their gender, grade and selection cases. The article named "AN ANALYSIS OF DEDUCTIVE AND INDUCTIVE APPROACH ADOPTING IN TEACHING GERMAN GRAMMAR" is about a study which was conducted to determine grammar learning skills of prep class students at 2014-2015 Education Year, Dicle University, Ziya Gökalp Education Faculty, German Teacher Education Department. In this volume, the article called "A COMPARISON OF THE WORD SETS IN THE EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO AND THE WORDS IN TEACHING TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS: THE CASE OF YUNUS EMRE INSTITUTE TURKISH INSTRUCTION SET A1 TEXTBOOK" refers to related illuminating and comparing data about teaching Turkish to foreigners. In this volume, the article called "THE EMPHATIC TENDENCY OF PRE-SERVICE PRIMARY SCHOOL TEACHERS (CANAKKALE 18 MART UNIVERSITY SAMPLE)" is based on emphatic tendencies of candidate class teachers studying at Education Faculty. I thank to academicians and researchers contributing with their valuable articles, to dear referees evaluating and working on the articles received by the journal, to the board of publication and to everybody labouring for the publication of the journal. With my hopes and wishes for IJLA to continuously branch out like a rooted tree in the way of supplying the significant part of sources of the related field and as well as to meet in the following volumes...

**Assoc. Prof. Ali GÖÇER**  
University of Erciyes  
Turkish Education Department

**Asst. Prof. Metin DEMİRCİ**  
University of Kahramanmaraş Sütçü İmam  
Turkish Education Department /Turkish Language

**Editörden,**

Dil, dil bilimi, karşılaştırmalı dil çalışmaları, dil eğitimi ve öğretimi, edebiyat, edebiyat eğitimi ve öğretimi, eğitim, Türk dili, Türk dili tarihi alanlarında çeşitli çalışmaların yayımlandığı, bahsedilen alanlarda çalışanlar ve bu alanlardan faydalananlar için bir başvuru merkezi haline gelmeye başlayan IJLA ailesi olarak, IJLA'nın yeni sayısıyla, alana önemli katkılar sağlayacağına inandığımız, birbirinden değerli akademisyen ve araştırmacıların 19 özgün makalesiyle sizlerle buluşmanın gurur ve mutluluğunu yaşıyoruz.

IJLA'nın bu sayısında, eski Türk edebiyatından yeni Türk edebiyatına, halk edebiyatından modern Türk edebiyatına, dil, dil öğretimi, eğitim, dil bilim alanlarıyla ilgili geniş bir yelpazeyi kapsayan makaleler yer almaktadır.

Dergimizin bu sayısında, Masrafzade lakabıyla tanınan, asıl adı Mehmet olan Şefik Mehmet'in Zeyl-i Şefikname isimli mecmuada geçen gazelleri ve tezkirelerde geçen şiirlerinin genel özellikleri üzerinde durulduğu eski Türk edebiyatıyla ilgili "Şefik Mehmed'in Gazelleri" adlı 1 makale yer almaktadır. Hem eski Türk edebiyatıyla ilgili hem de dil bilimiyle ilgili disiplinler arası bir çalışma olan "Metin Dilbilim Açısından Karşılaştırmalı Şiir İncelemesi Örneği: Nâbî'nin Tahmîsi ve Fuzûlî'nin Gazeli" adlı, metin dilbilim yöntemleri kullanılarak Nâbî'nin Fuzûlî'nin bir gazeli üzerine yaptığı tahmîsin, kaynak gazelle karşılaştırmalı biçimde incelendiği 1 makale vardır. Ayrıca, yine dil bilimiyle alakalı olarak "Sümerce ile Türkçe Arasındaki Sözdizimsel Denklikler" in konu edildiği değerli bir çalışma daha bulunmaktadır.

IJLA'nın bu sayısında yeni Türk edebiyatıyla ilgili 5 makale yer almaktadır. Bunlardan "Mustafa Kutlu'nun Beyhude Ömrüm Adlı Hikâyesine Arkaik Kelimeler" in ele alındığı makale aynı zamanda Türk dili ile de ilgilidir. "Resme Âşık Olma Motifinin Modern Türk Romanındaki Dönüşüm ve İzleri" adlı makalede rüya göre, rüyada bir kıza âşık olmanın halk edebiyatındaki yansımalarına değinilerek resmini görenek birine âşık olma motifinin modern romanlardaki yankıları gözler önüne serilmektedir. "Türk Modernleşmesi Bağlamında Tanzimat ve Servet-i Fünun Dönemi Romanına Bauman'ın Bakış Açısı: Dilsel Belirsizlik Anlayışı" adlı makalede ise modernleşme sürecimizde yazılan Tanzimat ve Servet-i Fünun romanları, sosyolog Bauman'ın dilsel olarak geliştirdiği müphemlik/belirsizlik bakış açısına göre incelenmiştir. "Ölüm Psikolojisinden Derin Ekoloji ve Erince: Katherine Mansfield'in Fransa'da Geçirdiği Son Günleri" adlı makale ise mektupları ve ilgili diğer yazılarına göndermelerle Mansfield'in Fransa'da geçirdiği son günlere odaklanan, yazarın söz konusu dönem ve yerde hem insan hem insan olmayan doğa ya da doğanın tümü ile bir birlik duygusu geliştirdiği ve bu duygunun kaçışı olmayan zor devreyi, simya misali, tatminkâr bir zaman dilimine çevirdiği savı üzerine bir çalışmadır. "Kapiland'ın Kobaylar Romanının Eleştirel Söylem Çözümlemesi Bağlamında İncelenmesi" adlı makale, Miyase Sertbarut'un Kapiland'ın Kobayları adlı ilk gençlik romanının nitel araştırma yöntemlerinden biri olan eleştirel söylem çözümlemesi bağlamında incelenmesi amacıyla kaleme alınmıştır, çalışmada aynı zamanda okuma metinlerinin eleştirel/sorgulayıcı düşünmeyi geliştirmede bir araç olarak kullanıldığı görüşünden hareketle yapılacak bu çözümleme ile ana dili öğrencilerine derin yapının sezdirilmesi aşamasında Türkçe eğitimine katkı sağlanacağı ve bu noktada Türkçe öğretmenlerine yardımcı olunacağı da vurgulanmaktadır.

Bu alanda kaleme alınan makaleler görüldüğü gibi disiplinler arası bağlamında oluşturulmuştur.

Dergimizin bu sayısında Türk dili çalışmalarıyla ilişkilendirebileceğimiz 3 makale yer almaktadır. Bunlardan biri "Türkçede Sayı Adlarının Gönderme İşlevleri: Sayı Zamirleri" adlı makale olup sayı sözcüklerine yeni bir bakış açısıyla yaklaşılabilir ve sayı adlarının gönderme işlevlerini ele alan ve bunlardan hareketle sayı zamirleri teriminin gramerlerde yer alması gerektiğini ortaya koyan bir çalışmadır. "Karşık Dilli Kitâb-ı Ata-Dede Adlı Eserde Dikkat Çeken Ses Değişimleri" adlı diğer makalede ise Ata-Dede Bin Beg Temir tarafından yazılan Kitâb-ı Ata-Dede'de dikkat çeken ses değişimleri verilmektedir. "Ağız Sözcüğünün Türkçedeki Sözlüksel Alanları" adlı üçüncü çalışma ağız kavramıyla ilgili 399 kullanım özelliğinin tespit edildiği bir makaledir.

Bu sayıda genelde dil eğitimi, özelden Türkçe, İngilizce ve Almanca eğitimiyle veya dört temel dil becerisinin eğitime yönelik 7 makale bulunmaktadır. "Türk Üniversite Hazırlık Sınıfı Öğrencilerinin Kültürel Farkındalıklarının Arttırılması" adlı makale, üniversite hazırlık sınıfı öğrencilerinin hedef kültüre yönelik bilinç düzeylerini üst düzeye taşımayı, böylelikle, hem İngilizce yeterlilik seviyelerini arttırmayı hem de öğrencilerde küresel barış ve birliktelik anlayışını oluşturmayı hedefleyen, 25 hazırlık sınıfı öğrencisiyle durum çalışması olarak gerçekleştirilmiş bir çalışma ve sonucuyla ilgili makaledir. "Süreç Temelli Yazma Yaklaşımının Grup Çalışması Tekniğiyle Uygulanabilirliği ve Etkililiği" adlı makale dergimizin bu sayısının da editör olan Doç. Dr. Ali GÖÇER'e ait olup Eğitim Fakültesi Türkçe Öğretmenliği üçüncü sınıf Yazma Eğitimi dersini alan öğrencilerden oluşan ve amaçlı-kümeleme örnekleme yöntemiyle belirlenen 4 çalışma grubu üzerinden yürütülmüş bir çalışmanın ürünüdür. "Çocukların Yabancı Dil Öğrenmelerindeki Nedenler" adlı makale, yabancı dil olarak İngilizce öğrenmekte olan çocukların İngilizce ve diğer yabancı dilleri öğrenmelerindeki amaçların araştırıldığı, Antalya'da özel bir kursta İngilizce öğrenmekte olan 11-12 yaşlarındaki toplam 20 öğrenciyle yüz yüze ve

**Volume 3/2 Summer 2015**

yapılandırılmış sorularla yapılan görüşmelerle verilerin toplandığı bir çalışmayla ilgilidir. Bu alanda yazılmış diğer çalışma, “İngilizce'nin Yabancı Dil Olarak Öğretildiği Dil Sınıflarında Roman İnceleme Yoluyla Eleştirel Düşünce Becerilerinin Geliştirilmesi” adlı, roman inceleme yöntemiyle, öğrencilerin eleştirel düşünme becerilerini geliştirme süreçlerini inceleyen, İngilizce olarak kaleme alınmış bir makaledir. “Türkçe Öğretmeni Adaylarının Tükenmişlik Düzeylerinin İncelenmesi (Ege Üniversitesi Örneği)” adlı makale, Ege Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türkçe Öğretmenliği lisans programında 2014-1015 öğretim yılı bahar yarıyılında öğrenim gören öğretmen adaylarının tükenmişlik düzeylerini cinsiyet, sınıf düzeyi ve tercih durumlarına bağlı olarak belirlemek amacıyla yapılan bir çalışma ve sonuçlarıyla ilgilidir. “Almanca Dil Bilgisi Öğretiminde Kullanılan Doğrudan ve Dolaylı Anlatma Yöntemlerinin Analizi” adlı makale, 2014-2015 Eğitim-Öğretim Yılında, Dicle Üniversitesi Ziya Gökalp Eğitim Fakültesi Almanca Öğretmenliği Bölümü, Hazırlık Sınıfı öğrencilerinin dil bilgisi öğrenme yöntemlerinin tespiti amacıyla yapılan bir çalışma ile ilgilidir. Bu sayıda “Avrupa Dil Programı Sözcük Setleri ile Yabancılara Türkçe Öğretimi Kitaplarındaki Sözcüklerin Karşılaştırılması: Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Öğretim Seti A1 Ders Kitabı Örneği” adlı makalede yabancılara Türkçe öğretimi alanıyla ilgili aydınlatıcı ve karşılaştırmalı bilgilerin yer almaktadır.

Bu sayıda eğitimle ilgili Sınıf Öğretmeni Adaylarının Empatik Eğilimleri (Çanakkale On Sekiz Mart Üniversitesi Örneği) adlı, Eğitim Fakültesinde okuyan sınıf öğretmeni adaylarının empatik eğilimlerinin ele alındığı 1 makale bulunmaktadır. İlgili olduğu alanlara katkı sağlaması temennisiyle bu sayıda değerli makaleleriyle katkısı bulunan akademisyen ve araştırmacılara, dergimize gelen yazılan titizlikle değerlendirerek emek veren dergimizin değerli hakemlerine, yayın kurulu üyelerine ve derginin yayımlanmasında emeği geçen herkese teşekkür ederim. Köklü bir ağaç misali her geçen gün dallanan budaklanan IJLA'nın ilgili alanların önemli başvuru külliyatını oluşturacağına olan inanç, arzu ve ümitlerimle yeni sayılarda buluşmak üzere...

**Doç. Dr. Ali GÖÇER**

Erciyes Üniversitesi  
Türkçe Eğitimi Bölümü

**Yrd. Doç. Dr. Metin DEMİRCİ**

Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi  
Türkçe Eğitimi Bölümü/Türk Dili